



Kinkaviawo zia de to [Kinka Outsotsoe]

LEAD: Kinkaviawo zia de to he

GROUP: Hadzise do ye da hee

«repeat lead & group»

GROUP: Kinka nye hūmadze

Kinka nye hūmadze

'Gbokodzawo le ye shi

«repeat»

Kinkaviawo zia de to he

Hadzise do ye da hee

Literal Translation

LEAD: In the *Kinka* community, a revolution is underway.

GROUP: The divine muse of composers has sent me here.

Kinka has possessed me like a deity.

The ram's tail is in my hand.

Kinkaviawo the *Kinka* community, *Kinka* people.

Hadzise the divine muse of composers.

do ye da has sent me.

hūmadze possessed, as though by a deity.

'gbokodzawo short white switch of ram's hair, symbol of the composer's office and authority.

le ye shi is in my hand.

What It Means

I have a lot to say to the Kinka community, things that will really stir things up and cause some heads to roll. I have been sent by Hadzise, the muse of all composers, on a divine mission. Kinka has possessed me as though it were a deity, and now songs just keep coming forth from me. The sacred responsibility of the composer is in my hands.

Possession by a spirit deity will normally happen only to initiates of a religion associated with that deity (for example, *Afā* is a religion and the name of a deity). *Kinka* is not a deity or religion but rather a social music, so there is no possession in *Kinka*. The composer says metaphorically that *Kinka* has become a deity that requires no initiation, one who possesses composers and compels them to write songs for social change.